

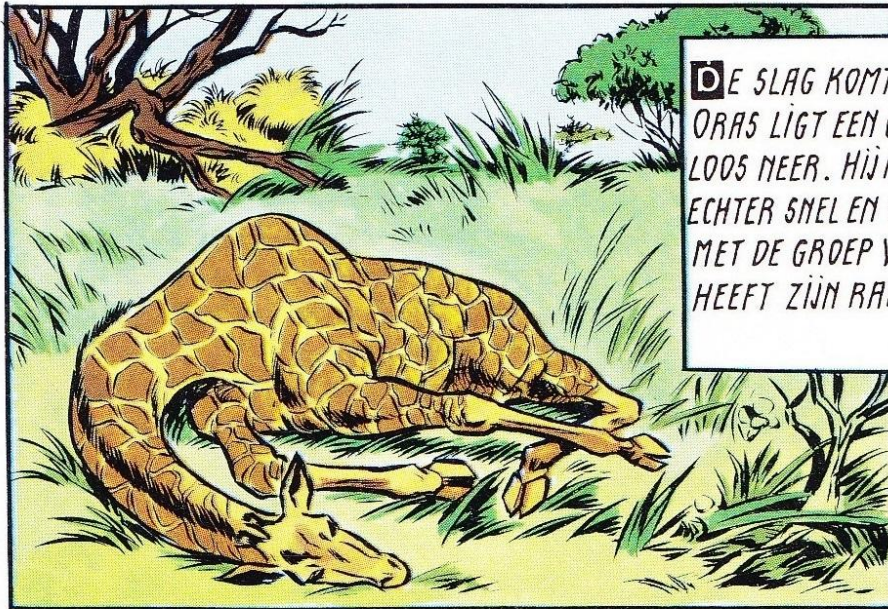
La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij* (Mgono) *verlaat de tent waar de inboorling* (Owanda) (*wordt*) *verzorgd* *wordt* » (« Il quitte la tente où l'indigène est soigné »)

Rappelons que, dans les verbes, au moins les préfixes **BE-** **ER-**, **HER-** **GE-**, **ONT-** et **VER-** **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve, dans la phrase subordonnée (introduite par « **WAAR** »), la forme verbale « *verzorgd* », participe passé provenant de l'infinitif « **VERZORGEN** », verbe « régulier » (comme la grande majorité des verbes néerlandais) aux temps du passé (O.V.T. ou V.T.T.), **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** des verbes **irréguliers** (faisant l'objet des « *temps primitifs* ») et **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T KOFSCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent, « *Ik verzorg* ») se terminant par la consonne « **G** », on trouvera le « **D** » majoritaire comme terminaison des participes passés :

(pas de préfixe « **GE** » +) « **VERZORG** » + « **D** » = « **VERZORGD** ».

Cette phrase est à la **voix passive** puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



DE SLAG KOMT ZWAAR AAN EN ORAS LIGT EEN OGENBLIK BEWUSTELOOS NEER. HIJ HERSTELT ZICH ECHTER SNEEL EN GRAAST RUSTIG MET DE GROEP VERDER. DE LEIDER HEEFT ZIJN RANGORDE BEWEZEN.



35



CORBINI KOMT LATER VAN EEN KALE REIS TERUG. MGONO VERLAAT NET DE TENT WAAR DE OWANDA VERZORGD WORDT.



De Owanda is aan de beterhand. Zijn naam is Kagano. Hij wil je spreken!



Ik wil niets met hem te maken hebben, Mgono! Breng hem zo vlug mogelijk weg!

36